Les saines joies de l'hiver suisse = Glückliche Stunden im Schweizer Winter = Happy winter hours in Switzerland

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1938)**

Heft 12

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-778762

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

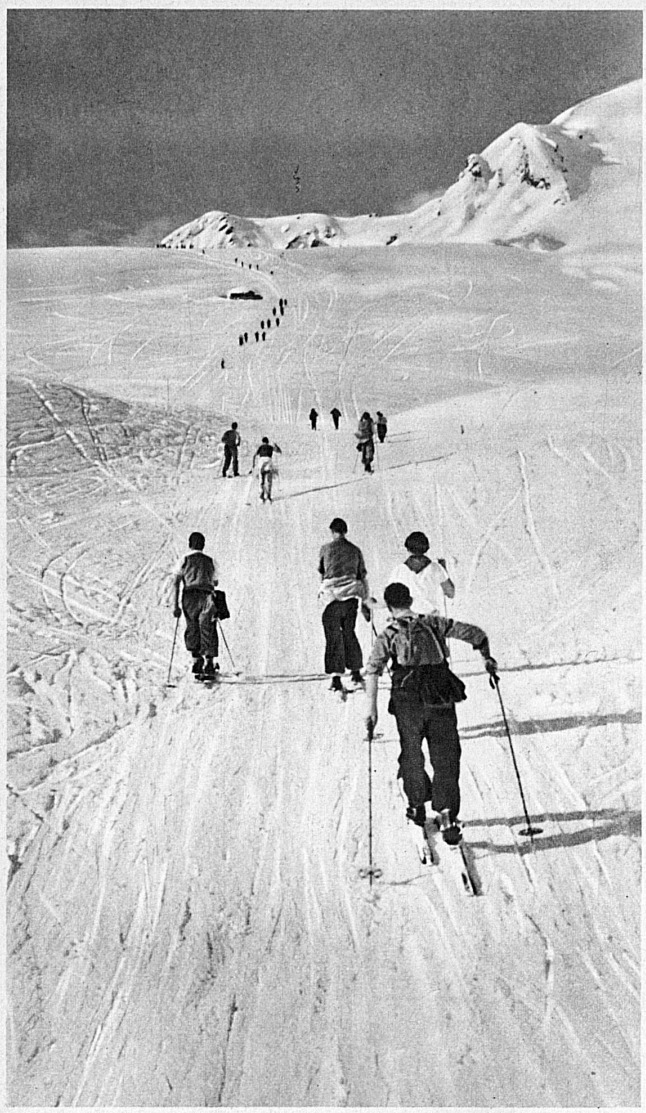
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Les saines joies

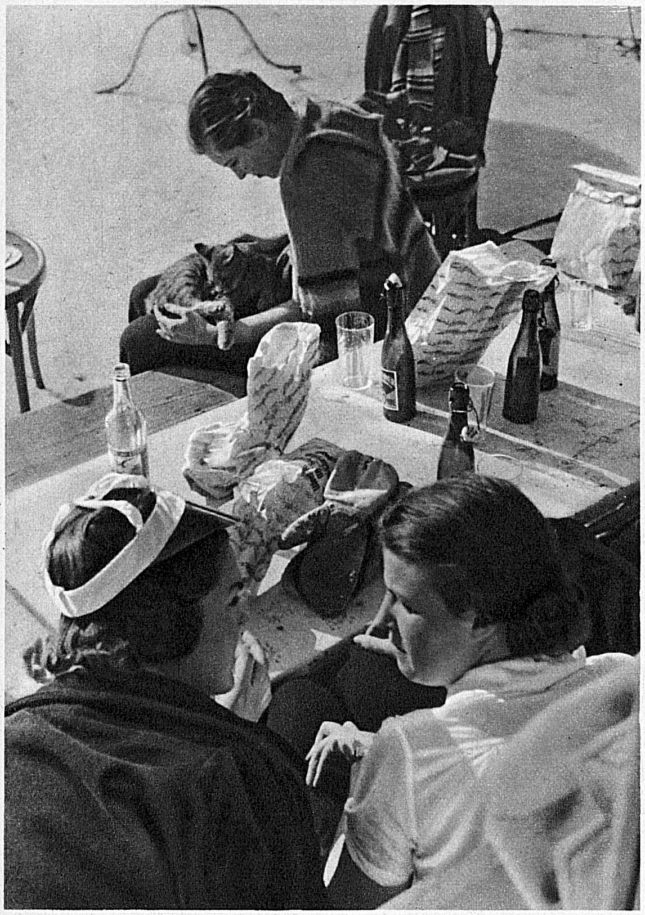
Glückliche Stunden im Schweizer Winter



Les pentes à ski de Carmenna, près Arosa (Grisons) — Die Carmenna-Skihänge bei Arosa (Graubünden) — The Carmenna ski-ing slopes near Arosa (Grisons)

Dans les régions suisses de sports d'hiver, l'animation reprend peu à peu, les hôtes annoncés de tous les pays s'apprêtent déjà à jouir de la splendeur hivernale de la montagne. Chacun y trouve son compte: le simple promeneur sur skis tout comme le skieur émérite ou le fervent du ski-tourisme! Certains sports sont l'apanage de quelques privilégiés, parce que l'habileté n'est pas donnée à chacun, et parfois aussi l'on manque du temps nécessaire. Or le sport du ski est à la portée de tout le monde, jeunes et vieux, riches et pauvres; au meilleur sens du terme, c'est le sport des amateurs! Et quant à la Suisse, elle est par excellence le pays qui promet aux skieurs, jusque fort avant dans l'été, des joies inépuisables!

In den Schweizer Winterferiengebieten beginnt nun wieder die festliche Zeit, da die Gäste aus aller Welt hinausziehen in die weisse Herrlichkeit der Berge. Jeder kommt hier auf seine Rechnung: der Skispaziergänger, der Skifahrer und der Skitourist. Gar mancher Sport kann nur von wenigen betrieben werden, weil Geschicklichkeit und Zeit nicht jedermann gegeben sind. Wenn aber



Le moment du déjeuner à Bretaye sur Villars-Chesières (Suisse romande) — Frühstückspause in Bretaye bei Villars-Chesières (Westschweiz) — A halt for breakfast at Bretaye, near Villars-Chesières (Western Switzerland)

Près de Zermatt, Valais. A l'arrière-plan le Cervin — Bei Zermatt im Wallis. Im Hintergrund das Matterhorn — Near Zermatt (Valais). In the background, the Matterhorn

de l'hiver suisse

Happy Winter Hours in Switzerland

ein Sport für alle Leute, für jung und alt, für arm und reich ist, dann ist es der Skilauf, dieser Amateursport im besten Sinne des Wortes. Und wenn ein Land den ganzen Winter hindurch bis in den Sommer unerschöpfliche skisportliche Freuden zu bieten hat, dann ist es die Schweiz.

The first snows have fallen in the mountains, ushering in a new season of sport and gaiety in the Swiss ski-ing centres. Visitors arrive from all over the world, eager and anxious to be enjoying the pleasures in store for them. Ski-ing is a sport for young and old — there are ski-walkers, ski-runners and ski-tourers — for poor and rich, for all who love sunshine, snow and the open air. And Switzerland is the ideal ski-ing country, inexhaustible in the pleasures it has to offer the whole winter through and even into the heart of summer.

Joyeuse animation sur le Hornberg près de Gstaad et de Saanenmöser (Oberland bernois) — Fröhlicher Betrieb auf dem Hornberg bei Gstaad und Saanenmöser (Berner Oberland) — Typical scene on the Hornberg, near Gstaad and Saanenmöser (Bernese Oberland)

Phot.: Brandt, Froebel, Meerkämper, Schoch, Steiner-Heiniger

Dans la région des fameuses descentes du Parsenn, près de Davos et de Klosters (Grisons) — Im weltberühmten Abfahrtsgebiet von Parsenn bei Davos und Klosters (Graubünden) — The world-famous ski-ing district of Parsenn, near Davos and Klosters (Grisons)